

Brief

Brief - Adressering

Duits

Herrn Peter Müller
Falkenstraße 28
20140 Hamburg
Deutschland

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

Japans

123-1234
東京都渋谷区代々木 1 2 3 4
佐藤太郎様

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive, California
Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish NS B2G
5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

Ms. Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street, Floreat,
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King Street,
West End, Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus,
plaatsnaam + postcode

Brief - Aanhef

Duits

Japans

Persoonlijke correspondentie

Brief

Lieber Johannes,
Informeel, standaardaanhef voor een vriend

佐藤君へ

Liebe(r) Mama / Papa,
Informeel, standaardaanhef voor je ouders

お母さんへ / お父さんへ

Lieber Onkel Hieronymus,
Informeel, standaardaanhef voor een familielid

太郎おじさんへ

Hallo Johannes,
Informeel, standaardaanhef voor een vriend

佐藤君へ

Hey Johannes,
Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

太郎くんへ

Johannes,
Informeel, directe aanhef voor een vriend

太郎くんへ

Mein(e) Liebe(r),
Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

太郎へ

Mein(e) Liebste(r),
Zeer informeel, aanhef voor een partner

太郎へ

Liebster Johannes,
Informeel, aanhef voor een partner

太郎へ

Vielen Dank für Deinen Brief.
Antwoord bij een briefwisseling

お手紙ありがとう。

Ich habe mich gefreut, wieder von Dir zu hören.
Antwoord bij een briefwisseling

久しぶりに手紙をもらってうれしかったよ。

Es tut mir leid, dass ich Dir so lange nicht mehr geschrieben habe.

長い間連絡してなくてごめんね。

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Brief

Es ist sehr lange her, dass wir voneinander gehört haben.

しばらく連絡を取ってなかったね。

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

Brief - Hoofdttekst

Duits

Ich schreibe Dir, um Dir zu berichten, dass...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Japans

.....をお知らせします。

Hast Du schon Pläne für...?

.....に何か予定はありますか？

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Vielen Dank für die Zusendung / die Einladung / das Senden von...

送ってくれて / 招待してくれて / 教えてくれてどうもありがとう。

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Ich bin Dir sehr dankbar für die Information / das Angebot / den Brief...

教えてくれて / 申し出てくれて /のことで手紙をくれて本当感謝しています。

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Es war wirklich nett von Dir, mir zu schreiben / mich einzuladen / mir ... zu schicken.

手紙をくれて / 招待してくれて /を送ってくれて本当に感謝しています。

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Ich freue mich, Dir zu berichten, dass...

.....を報告します。

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Ich habe mich sehr gefreut, zu hören, dass...

.....ということを知ってうれしいです。

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

Leider muss ich Dir berichten, dass...

残念だけど.....をお知らせます。

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Es tut mir so leid, zu erfahren, dass...

.....を聞いて私も悲しいです。

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

Brief - Afsluiting

Duits

Japans

Brief

Liebe Grüße an... . Bitte richte ihnen aus, wie sehr ich sie vermisse.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

.....に、私が寂しがっていることを伝えておいてください。

... begrüßt herzlich.

De groeten doen aan een derde persoon

.....がよろしく言っていました。

Bitte grüße... von mir.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

.....によろしく言っておいてね。

Ich freue mich, bald von Dir zu hören.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

お返事を待っています。

Schreib mir bitte bald zurück.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

はやく返事を書いてね。

Bitte schreib mir zurück, wenn...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

.....の時は連絡してください。

Bitte benachrichtige mich, wenn Du mehr weisst.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

なにか報告があったらまた教えてください。

Mach's gut.

Brief aan familie en vrienden

元気でね

Ich liebe Dich.

Brief aan partner

好きだよ

Herzliche Grüße

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

じゃあね

Mit besten Grüßen

Informeel, brief aan familie of vrienden

じゃあね

Beste Grüße

Informeel, brief aan familie of vrienden

またね

Persoonlijke correspondentie

Brief

Alles Gute

Informeel, brief aan familie of vrienden

元気でね

Alles Liebe

Informeel, brief aan familie of vrienden

元気でね

Alles Liebe

Informeel, brief aan familie

元気でね

Alles Liebe

Informeel, brief aan familie

体に気をつけてね